



Deutsche Sektion

124. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -
25. November 2022



Jahr des Tigers - 虎年 - Year of the Tiger

Neujahrs-Kunstwerk von Kindergartenkindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校學生新年作品

New Year Art Work by Kindergarten Children of the German School Taipei

Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index

Ein Wort der Redaktion	S. 2
Nachrichten aus der Schulleitung	S. 3
Vorstandsbericht	S. 8
Kindergarten	S. 11
Grundschule	S. 14
Sekundarschule	S. 24
Schule Allgemein	S. 35
Elternbeirat	S. 36
Nicht-kommerzielle Kleinanzeige	S. 39
Bild des Monats	S. 41
主編的話	第2頁
校長的話	第3頁
理事會報告	第8頁
幼稚園	第11頁
小學部	第14頁
中學部	第24頁
一般校務	第35頁
家長會	第36頁
非工商廣告	第39頁
本月映像	第41頁
Editor's Note	P. 2
Message from the School Head	P. 3
Report of the Vorstand	P. 8
Kindergarten	P. 11
Primary School	P. 14
Secondary School	P. 24
School in General	P. 35
Parents Council	P. 36
Non-Commercial Advertisements	P. 39
Photo of the Month	P. 41

Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser,

die Lockerungen der Covid-Regeln bringen wieder deutlich mehr Leben in unsere Gemeinschaft. Ob Halloweenfeier, Vorlesetag oder Expertenvorträge, die Schule blüht wieder auf. In großen Schritten bewegen wir uns in Richtung Weihnachten. Große gemeinsame Weihnachts-Feierlichkeiten werfen ihre Schatten voraus und werden uns alle wieder ein Stück mehr zusammenbringen. Ich freue mich auf die gemeinsamen Aktivitäten und möchte an dieser Stelle schon einmal allen Unterstützenden meinen Dank aussprechen. Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Freitag, dem 16. Dezember 2022, der Redaktionsschluss ist am Montag, dem 12. Dezember 2022, um 9:00 Uhr. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: sekretariat@deutscheschuletaipei.de.

親愛的讀者，

隨著防疫措施的鬆綁，本校生活也變得更加活躍。無論是萬聖節派對、朗讀日還是專家講座，本校陸續恢復更多活動和節目。眼下我們正大步向聖誕節邁進。在聖誕聯合盛會的大背景下，您我將再次團聚慶祝。本人已經迫不及待想要參加各項活動，並藉此機會感謝所有支持本校的人士。下期月刊將於2022年12月16日週五發行，截稿日為12月12日週一上午9時。歡迎有興趣的讀者們把文章作品分享至本校電子郵件信箱：

sekretariat@deutscheschuletaipei.de，謝謝！

Dear Readers,

The easing of Covid rules is bringing much more life back into our community. Whether it's a Halloween party, reading day, or expert lectures, the school is thriving again. In big steps we are moving towards Christmas. Great joint Christmas festivities are casting their shadows ahead and will bring us all together a bit more again. I am looking forward to the joint activities and would like to take this opportunity to thank all those who support us. The next edition of our monthly newsletter will be published on Friday, the 16th of December 2022. Please pass on your articles to our school address: sekretariat@deutscheschuletaipei.de before Monday 12th of December at 9:00 am. Thank you!

Mit herzlichen Grüßen – 謹致真摯的祝福 – With warm regards

Andreas Hilsbos – 席博思

Nachrichten aus der Schulleitung

校長的話

Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Freunde der Schule,



gute Freundschaften und Partnerschaften sind wichtig im Leben. Gerade der Krieg in der Ukraine hat uns verdeutlicht, wie sehr wir als Wertegemeinschaft zusammenstehen sollten, um totalitären Regimen und Despoten die Stirn zu bieten. Im schulischen Alltag erleben unsere Schülerinnen und Schüler die europäische Gemeinschaft ganz praktisch im gemeinsamen Unterricht mit Lernenden der anderen Sektionen in den Fächern Chinesisch oder auch Musik, Kunst oder Sport. Lernende der 4. Klasse der Grundschule treffen sich

regelmäßig mit ihren europäischen Partnern im trisection student council, um gemeinsam Projekt auf den Weg zu bringen oder eine gemeinsame Definition von high quality learning und teaching im Zusammenhang mit der CIS Inspektion im kommenden Februar zu entwickeln. Diese Formate sind ein Markenzeichen unserer europäischen Schule, zu der neben des gemeinsamen Unterrichts, auch die demokratische Zusammenarbeit in verschiedenen Arbeitsgruppen gehört.

Freundschaften leben von Kontakten und Begegnungen. Deutschland und Frankreich pflegen dabei eine einzigartige Beziehung. Die beiden Länder haben es verstanden, ihre Konflikte der Vergangenheit in eine treibende Kraft für den Frieden in Europa zu verwandeln. Auch im schulischen Kontext pflegen wir diese Freundschaft jedes Jahr durch gemeinsame Aktivitäten am 22. Januar, dem Deutsch-Französischen Tag, aber auch am 11. November, dem Ende des 1. Weltkrieges, dem sog. Armistice oder Waffenstillstand von Compiègne.



Gemeinsam gedenken wir den Gefallenen des 1. Weltkrieges am Denkmal des französischen Friedhofes von Keelung. Schülerinnen und Schüler der französischen und deutschen Sektion (Klasse 9) beteiligen sich gemeinsam durch Lesungen an der Gedenkveranstaltung. Die Anwesenheit der Landesvertretungen Frankreichs, Deutschlands, Spaniens und Großbritanniens und der Leitung der TES, wie auch der Französischen und deutschen Sektion, sind ein klares Bekenntnis zur europäischen Idee von Frieden, Freiheit und Demokratie.



Zu einer gesunden Partnerschaft gehören auch gemeinsame Aktivitäten und auch eine Prise Humor. So machten wir es dieses Jahr zu Halloween zwischen den Lehrenden der deutschen und französischen Sektion zum Motto, die Rollen zu tauschen.



Auch auf der Arbeitsebene der Deutschen Sektion sind wir in eine Reihe von Partnerschaften eingebettet. Als anerkannte und geförderte Auslandsschule arbeiten wir eng mit der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) zusammen. Als Teil dieser Partnerschaft begleitet uns eine Prozessbeauftragte der ZfA bei der Schulentwicklung und der Qualitätentwicklung. So besuchte uns die Prozessbegleiterin der ZfA, Frau Pirjol, Anfang November für einen ersten Beratungsbesuch vor Ort in Taiwan, um sich von der Deutschen Sektion und ihren Beteiligten Gremien und Stakeholdern persönlich ein Bild zu machen und in den Dialog zu treten. Die Schule steht vor wichtigen Etappen des Qualitätszyklusses für Auslandsschulen. Im Februar 2023 werden uns drei Peers, sog. Kritische Freunde aus anderen Auslandsschulen für drei Tage besuchen, um uns mit ihrem fachlichen Blick von außen, wichtige Informationen zu unserer Arbeit im Bereich "Sprachbildung" und "Digitalisierung" zu geben. Dabei werden die Peers versuchen, durch verschiedene Instrumente, wie Umfragen, Interviews, Unterrichtsbesuchen, Schulrundgang u.a. wichtige Erkenntnisse zu den von der Schule ausgewählten Beobachtungsschwerpunkten zu machen. Gleichzeitig wird in dieser Zeit die gesamte TES von einem Inspektorenteam für eine erneute CIS und WASC Akkreditierung begutachtet.

Im November 2023 findet dann die sog. Bund-Länder-Inspektion (BLI 3.0) statt, wo die Schule von insgesamt zwei Inspektoren der ZfA und KMK besucht wird. Bei diesem Besuch geht es um eingehende Betrachtung des Qualitätsmanagements der Schule und letztlich um die Neuvergabe der Zertifizierung

als "Exzellente Auslandsschule". Weitere Infos zu den bevorstehenden Inspektionen erhalten Sie im Vorfeld.

Jetzt aber erst einmal zurück zur nahen Zukunft und den anstehenden Feierlichkeiten und Events im Dezember. Bereits an dieser Stelle möchte ich meinen großen Dank an die unzähligen Helfenden aussprechen, die sich so engagiert bei der Gestaltung und Durchführung von Christmas Bazar, Weihnachtsfeier und Open House im Kindergarten einbringen.

Gute Partnerschaften sind wichtig im Leben!

Mit freundlichen Grüßen

Andreas Hilsbos

親愛的家長、學生和校友們，

良好友誼及人際關係在大家的生活中相當重要。特別是當見到如此有爭議的俄烏戰爭，身為價值共同體的我們應該站在一起，齊心抵制極權主義政權與其專制者。在日常的校園生活裡，當德國部學生和其他部門學生共同學習中文、音樂、體育或體育科目時，便能體驗歐洲社會生活。小學四年級學生定期與他們的歐洲夥伴在三部學生會中碰面，以開辦聯合活動項目或在明年2月CIS審查的背景下共同擬出優質學習與教學之定義。以上活動形式是歐校的特色與標誌，除了共同課程以外，也包括各個工作小組裡的民主合作。

友誼來自接觸和相遇。在這方面，德法兩國享有一種獨特的關係，且這兩國已成功將其過去的衝突轉化為歐洲和平的推動力。本校也藉由每年的1月22日法德交流日，以及11月11日一戰結束，即所謂的貢比涅停戰日的聯合活動來培養彼此的友誼。我們一起在基隆法國公墓紀念碑前紀念第一次世界大戰的犧牲者們。德法兩部的九年級學生一起朗誦來參與紀念活動。法國、德國、西班牙和英國的外交代表們、TES領導層以及德國和法國部校長們均有出席，釋出對歐洲和平、自由和民主理念的明確認同。

健康的伙伴關係還包括聯合活動及些許幽默感。因此今年的萬聖節，德法兩部的老師互換角色作為變妝主題。德國部的工作層面上也存在其他夥伴關係。作為一間官方認證和贊助的德國海外僑校，我們與德國海外僑校教育司(ZfA)長期保持密切合作。享有此夥伴關係的部分好處是ZfA會派一名校務發展程序官到本校進行訪問與輔導。於是今年11月，程序官Pirjol女士11月初來台諮詢，收集對於德國部以及各個工作委員會和權益相關者的印象與反饋，進行大大小小的面對面會談。而本校也正處德國海外僑校審查週期的重要階段。2023年2月會有其他三位僑校的同行，即所謂的專家朋友到校進行三天的訪問，以其外部觀點提供我們有關"語言教育"和 "數位化 "

領域工作的重要訊息。同行們將使用各種工具，例如調查、訪談、巡堂、校園參觀等，對本校選定的主要觀察領域提出精闢的見解。於此同時，TES亦會由另一個審查小組評估校務，以更新CIS和WASC官方認證。

2023年11月我們將會參加聯邦與州審查 (BLI 3.0)，屆時有來自ZfA和KMK兩名官員到訪。此次訪問目的是深入了解本校的教學品質與校務管理，並最終重新授予"優良德國外僑學校"之認證。相關消息會及時分享給各位讀者。

不過，現在請讓我們把目光放在12月慶祝活動與節目。也容我於此特別感謝無數熱心的校內外人士替幼稚園招生說明日、聖誕市集、聖誕晚會等活動籌辦與組織工作所付出的心力與汗水。

校長席博思 敬上

Dear parents, dear students, dear friends of the school,

Good friendships and partnerships are important in life. The war in Ukraine in particular has made it clear to us how much we should stand together as a community of values in order to stand up to totalitarian regimes and despots. In everyday school life, our students experience the European community in a very practical way in joint lessons with students from other sections in the subjects Chinese and also music, art or sports. Learners of the 4th grade of the elementary school meet regularly with their European partners in the trisection student council to launch joint projects or to develop a common definition of high quality learning and teaching in the context of the CIS inspection next February. These formats are a characteristics of our European school, which, in addition to joint teaching, also includes democratic cooperation in various working groups.

Friendships live on contacts and encounters. Germany and France have a unique relationship in this respect. The two countries have managed to turn their past conflicts into a driving force for peace in Europe. Also in the school context we cultivate this friendship every year through joint activities on January 22, the Franco-German Day, but also on November 11, the end of World War 1, the so-called Armistice of Compiègne. Together we commemorate the fallen of WW1 at the monument of the French cemetery of Keelung. Students of the French and German sections (grade 9) participate together in the commemoration through readings. The presence of the national representatives of France, Germany, Spain and Great Britain and the leadership of the TES, as well as the French and German sections, are a clear commitment to the European idea of peace, freedom and democracy.

A healthy partnership also includes joint activities and also a bit of humor. So this year, for Halloween, we made it a motto between the teachers of the German and French sections to swap roles.

We are also embedded in a number of partnerships at the working level of the German Section. As a recognized and funded school abroad, we work closely with the Central Agency for Schools Abroad (ZfA). As part of this partnership, a process officer from the ZfA accompanies us in school development and quality development. For example, the ZfA pedagogic quality management process adviser, Ms. Pírjol, visited us in Taiwan at the beginning of November for an initial on-site consultation visit to get a personal impression of the German Section and its participating committees and stakeholders and to enter into a dialogue. The school is facing important stages of the quality cycle for schools abroad. In February 2023, three peers, so-called critical friends from other schools abroad, will visit us for three days to give us important information about our work in the area of "language education" and "digitization" with their professional view from the outside. The peers will try to use various instruments, such as surveys, interviews, classroom visits, school tours, etc., to gain important insights into the key areas of observation selected by the school. At the same time, during this period, the entire TES will be assessed by a team of inspectors for a renewed CIS and WASC Accreditation.

In November 2023, the so-called Bund-Länder-Inspektion (BLI 3.0) will then take place, where the school will be visited by a total of two inspectors from the ZfA and KMK. During this visit, the school's quality management will be examined in detail and ultimately the school will be re-certified as an "Excellent School Abroad". You will receive further information about the upcoming inspections in advance.

But now back to the near future and the upcoming festivities and events in December. Already at this point I would like to express my great thanks to the countless helpers who are so committed to the organization and implementation of the Christmas bazaar, Christmas party and open house in the kindergarten.

Good partnerships are important in life.

Yours sincerely

Andreas Hilsbos

Liebe Eltern, liebe Lernende und Lehrende, liebe Freunde unserer Schule,

unser erstes Semester neigt sich schon dem Ende zu. Bei vielen hat die Plätzchen-Saison begonnen und die Vorbereitungen für Weihnachten laufen auf hochtoure.

Am kommenden Samstag (26. Nov. ab 14 Uhr) wird der 2. Tag der Offenen Tür im Kindergarten stattfinden. Anmeldungen sind [hier](#) möglich.

Bitte teilen Sie diese Info mit Freunden, Bekannten und Kollegen, die sich möglicherweise für die deutsche Schulbildung für ihre Kinder interessieren. Interessierte werden die Möglichkeit haben, sich vor Ort den Kindergarten anzuschauen und sich vom Schulleiter, der Kindergartenleiterin, den Lehrkräften und Eltern über den Kindergarten informieren zu lassen. Gerne können die Kinder dabei auch im Kindergarten spielen.

Der deutsche Weihnachtsmarkt, veranstaltet von der AHK, findet vom 02.-04. Dezember im Expopark (Nähe Yuanshan MRT Station) statt. Bei dieser Gelegenheit werden wir als Deutsche Schule und Kindergarten Taipei mit einem eigenen Infostand vertreten sein. Dafür suchen wir noch Unterstützung aus der Elternschaft für die Standbetreuung (zusammen mit Lehrerinnen und Lehrern der Schule).

Bitte tragen Sie sich in diese [Liste](#) ein, jede Unterstützung ist eine große Hilfe zum Gelingen der Aktion!

Wir stehen natürlich weiterhin jederzeit zur Verfügung für konkreten Gesprächsbedarf, Vorschläge oder auch konstruktive Kritik. Sprechen Sie uns einfach direkt an oder kontaktieren uns per Email: vorstand@deutscheschuletaipei.de.

Wir wünschen allen eine besinnliche Adventszeit.

Ihr Vorstand

親愛的家長, 親愛的學生, 親愛的老師, 親愛的校友們,

本校第一學期已接近尾聲。對許多人而言這意味進入餅乾的季節, 聖誕節慶準備工作也正緊鑼密鼓地進行中。本週六11月26日下午2點, 則是幼稚園第二次招生說明會。歡迎大家[於此](#)報名參加。

請多多分享給身為家長且對德國教育感興趣的親朋好友們這個消息。有興趣的人亦可親臨現場參觀幼稚園, 與校長、園長、老師和其他家長交流互動, 取得進一步資訊。我們更歡迎小朋友們入園玩樂。

由德經辦事處AHK主辦的聖誕市集將於12月2日至4日在花博園區(近圓山站)舉行。台北德國學校與幼稚園也會參加並設攤推銷招生活動。我們仍需熱心家長的幫助, 與老師們一起顧攤。欲助我們一臂之力的您, 請[於此](#)報名, 每個人的支持與配合都十分重要, 且能決定活動的成功與否!

本會隨時歡迎各界給予建議, 指教或批評, 主動提出討論需求。請您直接聯絡本會或者寫信到:
vorstand@deutscheschuletaipei.de。

祝福各位的聖誕降臨季平安、祥和與順利!

理事會 敬上

Dear parents, dear students and teachers, dear friends of our school,

Our first semester is already drawing to a close. For many, the cookie season has begun and preparations for Christmas are in full swing. Next Saturday (Nov. 26 from 2 p.m.) will be the 2nd Kindergarten Open House. Registrations are available [here](#).

Please share this info with friends, acquaintances and colleagues who may be interested in German school education for their children. Interested parties will have the opportunity to visit the kindergarten on site and get information about the kindergarten from the principal, the kindergarten director, the teachers and parents. The children are also welcome to play in the kindergarten.

The German Christmas Market, organized by AHK, will take place from December 2-4 at Expopark (near Yuanshan MRT Station). On this occasion, we as the German School and Kindergarten Taipei will be represented with our own information booth. For this we are still looking for support from the parents

for the booth support (together with teachers of the school). Please sign up for this [list](#), every support is a great help for the success of the event!

Of course, we are still available at any time for concrete discussion needs, suggestions or even constructive criticism. Just talk to us directly or contact us by email: vorstand@deutscheschuletaipei.de.

We wish you all a very merry Advent season.

Your Vorstand



St. Martin Ritt Durch Schnee Und Wind

聖馬丁穿越風雪騎乘而來

St. Martin Ride Through Snow and Wind

Veronika Pfannkuch

Liebe Leserinnen und Leser,

das St. Martins – Fest bringt immer die Einstimmung auf die kommende Advents- und Weihnachtszeit mit sich. Und wie jedes Jahr sind die Kinder von der Geschichte fasziniert. So bereiteten die Vorschulkinder die Aufführung der Geschichte im Rahmen des traditionellen Laternenumzugs vor: eine Gruppe kümmerte sich um die Kulissen, die andere Gruppe spielte das Stück. Am Abend des 11. November trafen sich Eltern und Kinder im Amphitheater und erlebten zunächst die Geschichte auf der Bühne und machten sich dann mit ihren Laternen, die im Kindergarten vorbereitet worden waren, auf den Weg. Begleitet mit Musik von Thomas und Rica ging es mit den leuchtenden Laternen über den dunklen Campus. Am Ende fanden sich alle noch einmal zusammen, um die traditionellen Weckmänner, aus einem leckeren Hefeteig gebacken, untereinander zu teilen und das Martinslied zu singen.

Der in Deutschland bundesweite alljährliche Vorlesetag wird auch an den deutschen Auslandsschulen begangen. Die Kinder der „Lesemäuse“ hatten zu einer Geschichte Stabpuppen gemalt und gebastelt und spielten den Kindergartenkindern die Geschichte des Laternenmädchens vor – das war der diesjährige Auftakt zum Vorlesetag, zu dem wir unsere Sekretärin Frau Chang, unseren Schulleiter Herrn Hilsbos, Brenda, Mitarbeiterin in der Pandagruppe und die Oberstufenlehrerin Frau Jeske bei uns begrüßen konnten. Sie lasen jeweils auf Chinesisch und auf Deutsch ausgesuchte Bilderbücher vor – ein besonderes Erlebnis für unsere Kinder, spannende Geschichten zu hören, die neugierig machen und die Fantasie anregen. Vielen Dank noch einmal auf diesem Wege an alle Vorleserinnen und Vorleser!

Viele Grüße aus dem Kindergarten!



親愛的讀者，

聖馬丁日總會引起人們對於降臨節與聖誕季節的期待。每一年小朋友們對他的故事都相當感興趣。於是，學前班小朋友們負責傳統燈籠遊行上演出聖馬丁的事蹟，一組專門佈景，另一組則演戲。11月11日當晚，家長和小朋友們於圓形劇場內集合，先欣賞舞台上的故事表演，接著提著本園準備的燈籠出門，在Thomas和Rica的音樂伴奏下，提著明亮的燈籠穿越黑暗的校園。最後大家再團聚一次，分享傳統美味的Weckmänner人形麵包，合唱聖馬丁之歌。

各間德國海外僑校也舉辦與慶祝每年度的朗讀日。身為Lesemäuse (閱讀老鼠)的小朋們替一個故事圖畫與製作棍棒玩偶，向全園演出燈籠女孩的故事，以上就是今年朗讀日的前奏。接著我們歡迎秘書張女士、校長Hilsbos先生、貓熊班的Brenda助理，還有高中老師Jeske女士來朗讀。他們分別用中文和德文講述精選的圖書內容，對小朋友們來說相當新奇有趣，故事也十分引人，刺激大家的好奇心與想像力。非常感謝各位到場的朗讀嘉賓！

幼稚園 敬上

Dear readers,

St. Martin's Day is always a time to get in the mood for the coming Advent and Christmas season. And as every year, the children are fascinated by the story. So the Flex 0 children prepared the performance of the story during the traditional lantern parade: one group took care of the scenery, the other group acted out the play. On the evening of November 11th, parents and children met in the amphitheater and first experienced the story on stage and then set out with their lanterns, which had been prepared in the kindergarten. Accompanied by music from Thomas and Rica, they walked across the dark campus with their lighted lanterns. At the end, everyone gathered once again to share the traditional Weckmänner, baked from a delicious yeast dough, and to sing the St. Martin's song.

The nationwide annual reading day in Germany is also celebrated at the German Schools Abroad. The children of the "Lesemäuse" had painted and made stick puppets for a story and played the story of the lantern girl to the kindergarten children - this was this year's prelude to the reading day, to which we could welcome our secretary Ms. Chang, our principal Mr. Hilsbos, Brenda, assistant of the Panda Group and the secondary school teacher Ms. Jeske with us. They read selected picture books in Chinese and in German - a special experience for our children to hear exciting stories that arouse curiosity and stimulate the imagination. Many thanks again to all the readers!

Many greetings from the kindergarten!



Halloween am Primarcampus - 小學萬聖節

Halloween at the Primary Campus

Uta Machalke

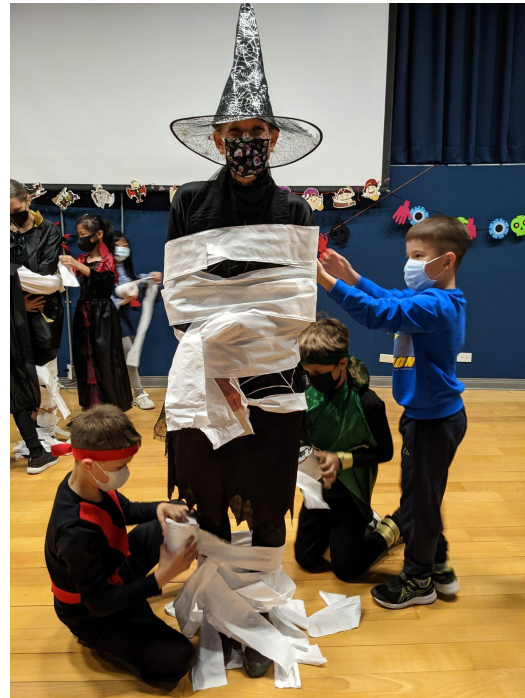
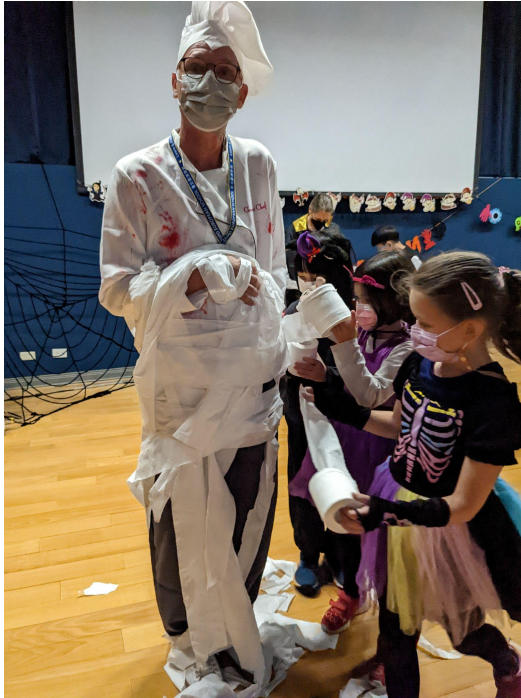
Was mancherorts Karneval ist, ist hier in Taiwan und an der TES Halloween: Alle Kinder, Erziehende und Lehrende kamen am 31. Oktober 2022 schaurig schön verkleidet zum Primarcampus um anderen das Gruseln zu lehren. Zunächst wurde eine sektionsübergreifende Parade um das Kindergartengebäude abgehalten. Ein jeder konnten beim Gang durch die Arkaden sein eigenes Kostüm präsentieren und jene der anderen bestaunen. Da waren Bananen, Oktopoden, Dinosaurier und Vogelscheuchen aber natürlich auch Vampire, Hexen und Geisterjäger unterwegs.

Anschließend ging es für die deutsche Grundschole im Amphitheater weiter. Hier wurden gemeinsam viele Spiele wie Dino-Eier-Lauf, Lehrermumifizierung, Handtuchrutschen und Stopptanz gespielt. Zuletzt wurde noch klassenintern gefeiert; meist mit viel Musik und Süßigkeiten, so wie es sich für jede ordentliche Party gehört!



在世界某些地方人們慶祝狂歡節，但在台灣TES的我們舉辦萬聖節。2022年10月31日這一天，所有學生和教職員們奇裝異服地來到校園，向大家展示何謂可怕人物。首先，幼稚園舉辦萬聖遊行，每位大小朋友可以秀出自己的恐怖或驚奇的裝扮，同時也能欣賞其他人的創意造型。當日有香蕉、章魚、恐龍和稻草人，當然還有吸血鬼、女巫和抓妖者出沒。

接著還有德國小學師生在圓形劇場集會。大家玩了很多萬聖遊戲，像是恐龍蛋快跑、木乃伊化老師、毛巾滑滑梯和踢毽舞等等。最後，各班分享許多音樂和糖果，應景且盡興地開趴！



What is carnival in some places, is Halloween here in Taiwan and at TES: All children, assistants and teachers came to the Primary Campus on October 31st 2022, dressed up in scary costumes to teach others how to be scary. First, a section-wide parade was held around the kindergarten building. Everyone was able to show off their own costumes and marvel at those of others as they walked through the arcades. There were bananas, octopods, dinosaurs and scarecrows but of course also vampires, witches and ghost hunters.

Afterwards, the German primary school continued in the amphitheater. Here, many games such as dino egg run, teacher mummification, towel slide and stop dance were played. Finally, there was an in-class party; mostly with lots of music and sweets, just like any proper party should have!

Bundesweiter Vorlesetag

全國朗讀日

Nationwide Reading Day

Kerstin Peters

„Eine Geschichte schnappen, vorlesen, Kinder begeistern - so einfach ist das Rezept des bundesweiten Vorlesetages“. Und diesem einfachen Rezept der „Stiftung Lesen“ folgten auch wir am Freitag, dem 18.11.2022.

Der Vorlesetag begann, wie alljährlich schon seit mindestens 11 Jahren, mit einer Lesestunde für die gesamte Grundschule im Amphitheater. Herr Hilsbos nahm die Kinder mit in die Welt der Olchis. Wie, Sie kennen die Olchis nicht? Dann lassen Sie sich von Ihren Kindern erzählen, was das für eine lustige Bande ist!

Da wir leider noch immer keine Eltern auf dem Campus während der Unterrichtszeit begrüßen dürfen, lasen die Lehrerinnen und Lehrer im nachfolgenden Lesekarussell den Kindern vor. In kleinen, altergemischten Gruppen hörten sie Geschichten oder Ausschnitte aus Büchern und begegneten so altbekannten, aber auch ihnen vielleicht noch nicht so bekannten Bücherhelden und -heldinnen, wie z.B. der kleinen Lotta aus der Krachmacherstrasse oder Michel aus Lönneberga (Astrid Lindgren), der geheimnisvollen Minusch, dem Erdbeerfisch und viele anderen.

Und dann durfte natürlich nicht ein weiterer Höhepunkt des Vorlesetages, die Buchverkaufsaktion, fehlen! Mit hübschen Gutscheinen ausgestattet stürmten die Kinder den Verkaufsstand und suchten sich ein bis zwei Bücher aus dem vielfältigen Angebot aus. Es dauerte nicht lange und im Amphitheater herrschte fast andächtige Ruhe, während die neuen Leseschätze durchgeblättert wurden oder schonmal angefangen wurde, zu lesen.

Ein großes Dankeschön geht an unser Bücherei-Team, welches den Buchverkauf durch eine tolle Buchauswahl ermöglichte, an Herrn Hilsbos und das Lehrendenteam, die mit Begeisterung den Kindern

vorlesen bzw. bei der Organisation helfen und nicht zuletzt an die Kinder, denen vorzulesen so viel Spaß gemacht hat.



"選一個故事，大聲地朗讀，讓孩子感興趣 - 這就是全國朗讀日的簡單秘訣"。2022年11月18日星期五，本校也響應這各由主辦單位"Stiftung Lesen "協會所發起的口號。

如同過去的11年，朗讀日均由小學在圓形劇場內啟幕。校長先生帶我們進入Olchis的世界。什麼，您並不認識Olchis家族? 就讓您的孩子們介紹Olchis是如何有趣吧!

可惜的是，上課時間內家長還無法入校參加，所以由老師們在接下來的朗讀旋轉場上講故事給學生聽。在混齡的小組裡，大家聆聽故事或書摘內容，接觸眾所周知的男女腳色，當中也不乏陌生的人物，例如住在噪音街的Lotta或來自Lönneberga的Michel(作家Astrid Lindgren的故事主人公)、神秘的Minusch、草莓魚等等主角。

當然，朗讀日另一個不可錯過的重點就是書展。學生們拿著精美的兌換券衝進攤位，在琳瑯滿目的書籍中選購自己喜愛的一兩本書籍。當這些新書寶典被翻看閱讀時，圓形劇場裡迅速地安靜下來，氣氛也轉得神聖。

我們非常感謝圖書館團隊為此次書展提供大量品項，也感謝Hilsbos校長先生和老師團隊熱情地為大家朗讀故事和協助籌辦活動，同樣重要的是謝謝學生們熱烈的反響，以及對圖書的興趣。



"Grab a story, read it to children and inspire them - that's the simple recipe for the nationwide reading day". So, we followed this simple recipe of the "Stiftung Lesen" on Friday, 18.11.2022.

The reading day began, as it has every year for at least 11 years, with reading time for the entire primary school in the amphitheatre. Mr Hilsbos took the children into the world of the Olchis. What, you don't know the Olchis? Then let your children tell you what a funny gang they are!

Since we are still not allowed to welcome parents on campus during class time, the teachers read to the children in the following reading session in the library. In small, mixed-age groups, they listened to stories or excerpts from books and thus encountered well-known book heroes and heroines, but also those they may not yet be familiar with, such as little Lotta from Krachmacherstrasse or Michel from Lönneberga (Astrid Lindgren), the mysterious Minusch, the Strawberry Fish and many others.

And then, of course, another highlight of the reading day, the book sale, could not be missed! Equipped with pretty vouchers, the children stormed the sales stand and chose one or two books from the wide range. It didn't take long before the amphitheater was almost reverently quiet as the new reading treasures were leafed through or started to be read.

A big thank you goes to our library team, who made the book sale possible through a great selection of books, to Mr Hilsbos and the teaching team, who enthusiastically read to the children or helped with the organization and last but not least to the children, who made reading to a lot of fun.



當Scharm El-Scheich舉辦大型氣候會議之際，身為環保學校的我們及工作團隊同時在思考如何於小範圍內引起大家對生態環境惡化之關注。因此本校三個部門提辦"環保行動週"，實施5項不同行動。週一於"地球時刻"期間，校內停止用電一小時。這意味著除了電燈，還有空調、電腦白板、平板電腦和電梯都暫時關閉不予使用。週二的無包裝日，我們用環保餐盒裝好經典奶油麵包帶到學校享用，相當簡單輕鬆。週三應該是這週最綠的一天，每班可以種下喜愛的植物。前幾週裡，校方也已備好60多份盆栽提供給學生。週四的環保行動中，我們請辛勤清潔團隊於下課放學後暫時留下垃圾，以便環保小組們集一起收集和檢查。在實現這個想法後，大家收集更多持續環保行動的主意，並將這些個人目標寫在紙條上，並於週五將之種出一棵TES環保行動樹。下一次生態週大家想法數不勝數，舉例來說訂定一個公共交通日，鼓勵學生與教職員們步行、騎自行車或乘坐大眾交通工具到校上課上班。您認為如何呢？明天就來試試吧！

While the big climate conference was taking place in Sharm El-Sheikh, we from the Eco School Team thought about how to draw attention to the ecological grievances on a small scale. And so we called for an Eco Action Week with 5 different actions. On Monday, electricity was dispensed with for one hour during "earth hour". This not only meant turning off the lights, but also doing without air conditioning, smartboards, tablets and the elevator. Tuesday's packaging-free day showed how easy it is to bring the good old butter sandwich to school in a durable tin. Wednesday was probably the greenest day of the week: each class was allowed to pot up its own class plant. Over 60 cuttings were prepared for this in the weeks before. For Thursday's action, the usually hard-working janitors were asked to leave the garbage lying around after the breaks so that we from the Eco Team could collect and inspect it collectively. After this idea input, everyone had collected suggestions on how to act even more sustainably themselves and these personal eco-goals were written down on slips of paper and joined together on Friday to form our TES eco-action tree.

There is no shortage of thoughts for the next Eco Week: How about a public transport day, for example, on which everyone - children as well as staff - gets to school on foot, by bike or by "public transport"? Why not give it a try tomorrow?

Internationaler Tag der Kinderrechte

世界兒童日

United Nations World Children's Day

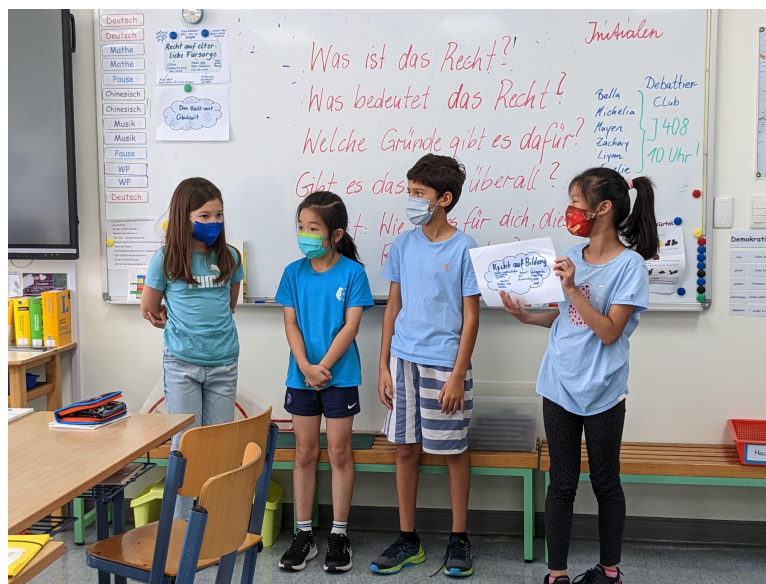
Sophie K., Michelia B. und Verna F., Klasse 4

Am Montag, dem 21.11.2022 um 8 Uhr saßen wir im Kreis und besprachen den Kinderrechtetag. Wir erfuhren, dass die Kinderrechte nicht überall gelten. Die USA und Somalia haben die Kinderrechtskonvention noch nicht unterzeichnet. Nach der Pause bildeten wir Gruppen und präsentierten unsere Meinung zu den verschiedenen Kinderrechten. Zuletzt saßen wir im Kreis und besprachen das lustige Mathespiel. Es war ein schöner Tag.



2022年11月21日星期一上午8點，全班同學圍坐一起討論兒童日。我們認識兒童權利並非在世界上任何地方都適用。像是美國和索馬里就還沒有簽署《兒童權利公約》。下課結束，大家組成小組，就不同的兒童權利發表自己的看法與意見。最後我們群聚一堂，進行與討論一個有趣的數學遊戲，這一天真不錯。

On Monday, 21st of November 2022 at 8 am, we met in a circle and discussed the United Nations World Children's Day. We learned that children's rights do not apply everywhere. The USA and Somalia have not yet signed the Convention on the Rights of the Child. After the break, we formed groups and presented our opinions on the different children's rights. Finally, we sat in a circle and discussed a fun math game. It was a nice day.



Ein deutsch-französisches Halloween zum Fürchten.

Sacre bleu!

驚嚇德法萬聖節。見鬼啦!

A German-French Halloween To Scare. Holy God!

Mira Obermayr

Am 4. November fand die alljährliche Halloweenfeier am ESC statt und wie immer ging es darum, mit dem besten Kostüm Ehre und Ruhm für unsere Sektion einzuheimsen. Schon früh wurden Ideen gesammelt um der Metzgerverkleidung von letztem Jahr an Kreativität nahe zu kommen. J'y suis! Ein Blick in das Lehrer*innenzimmer in der P1 reichte um die graue (oder doch blau-weiß-rote) Masse anzuregen und die Idee wurde geboren: eine sektionsübergreifende Aktion, bei der sich die deutsche Sektion als ihre französischen Kolleg*innen verkleidet und die FS sich in deutscher Kluft gibt. Die anfangs schwache Begeisterung wuchs jeden Tag, als gestreifte Shirts rausgekramt, Baguettes gekauft und Birkenstocks in Gruppenchats gesucht wurden. Aber nicht nur Kleidung wurde ausgetauscht, sondern auch andere kulturelle Werte.

So wurden ein paar Teilnehmer*innen des französischen Teams über die deutsche Technoszene aufgeklärt und Schuhplattler Videos geteilt, während diese das deutsche Kollegium über französische Akzente und regionale Unterschiede unterrichtete. Freitags war es dann soweit und der Duft von frischem Baguette zog durch Phase 1 und 3, wo Lehrpersonen mit kleinen Bärtchen und Baretts, andere mit besockten Sandalen und Federhut die Kultur der jeweils anderen Sektion hochleben ließen und dabei mit starkem Augenzwinkern auf die Stereotype der jeweiligen Nation verwiesen. Der Tag wurde gekrönt von einem historischen Händeschütteln zwischen der deutsch-französischen Führungsriege und beim gemeinsamen Staatsbaguette äh -bankett wurden original französischer Camembert, Brie und Wurst verspeist. Rundum eine sehr gelungene Aktion, die zum 30jährigen Jubiläum ein weiterer Schritt zur

Schule, wo die Sektionen erfolgreich zusammen arbeiten und sich als Einheit verstehen, war. Den Wettbewerb gewannen wir leider nicht, aber wer weiß, was sich unsere Sektionen nächstes Jahr, vielleicht sogar gemeinsam, einfallen lassen...



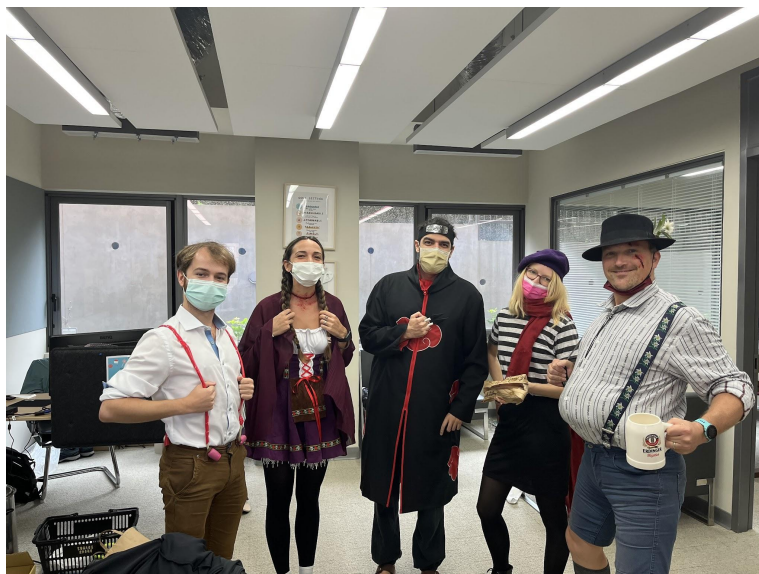
11月4日這一天中學校區舉辦一年一度的萬聖派對，按照舊例，我們想要替德國部爭取最佳服裝獎的榮譽。大家很早就集思廣益，就創意方面尋找類似去年的屠夫裝主意。J'y suis! 只需瞧瞧第一校舍的教師室，灰意(或藍白紅)的我們便激情盎然，誕生了這個想法：跨部便裝活動，德國部同仁裝扮成法國人，法國部老師則飾演德國人。起初大家興趣缺缺，不過當翻出條紋襯衫、購買法國長棍麵包，以及在聊天群組裡尋找勃肯鞋後，我們對變裝活動的熱情與日俱增。但是互相交換的不僅是服飾，還有兩國的文化價值觀。

例如法國部幾位參賽者接受了德國電音界的震撼教育，也分享了擊鞋舞的影片，而德國部則向他們介紹法語不同口音和地區差異性。週五大家在第一與第三校舍聞到新鮮法棍麵包味道，留小鬍子和戴貝雷帽，還有穿襪子配涼鞋及羽毛帽的老師們慶祝德法文化，樂不可支地審視兩國的陳規陋習與偏見。當天，法德兩國領導人也完成歷史性的握手禮，大家更在聯合舉辦的國家法棍宴會上嚐到正統的法國卡門培爾乳酪、布里乳酪和香腸，替這一天活動畫下完美的句點。總之，萬聖變裝活動相當成功，在30週校慶之餘，向本校團結之路邁出一大步，即各部門

無間合作並檢視自己為整體的一份子。可惜的是，德國部沒有贏得比賽，但說不定明年我們就會一起想出更好的辦法取得勝利。

On November 4th, the annual Halloween party took place at the ESC and, as always, the goal was to bring honor and glory to our section with the best costume. Ideas were collected early on to come close to last year's butcher disguise in creativity. J'y suis! A glance at the teachers' room in Phase 1 was enough to stimulate the gray (or blue-white-red) masses and the idea was born: a cross-section action in which the German Section dresses up as their French colleagues and the FS dresses up in German. The enthusiasm, weak at first, grew every day as striped shirts were pulled out, baguettes were bought, and Birkenstocks were sought in group chats. But not only clothes were exchanged, but also other cultural values.

For example, some of the French team members learned about the German techno scene and shared shoe slapper videos, while the German team members learned about French accents and regional differences. On Friday, the smell of fresh baguettes wafted through Phases 1 and 3, where teachers with little beards and berets, others with socked sandals and feathered hats, celebrated the culture of each other's section with a strong wink at the stereotypes of each nation. The day was crowned by a historic handshake between the German-French leadership and original French Camembert, Brie and sausage were eaten at the joint state baguette banquet. All in all, it was a very successful event, which on the occasion of the 30th anniversary was a further step for the school, where the sections successfully work together and see themselves as a unit. Unfortunately, we did not win the competition, but who knows what our sections will come up with next year, maybe even together...



Informatikwettbewerb - 電腦科學競賽

Computer Science Competition

Julia Stokmaier

Vom 7. Bis 18.11. fand der Informatikwettbewerb „Biber der Informatik“ statt. Mehr als 450 000 Schülerinnen und Schüler haben daran teilgenommen. So auch die Schülerinnen und Schüler der Klassen 5 – 11. Bei diesem Wettbewerb dürfen die Schülerinnen und Schüler Aufgaben aus den Bereichen logisches Denken und algorithmisches Denken lösen. Die Aufgaben sind grafisch ansprechend aufbereitet, aber trotzdem oft schwer zu lösen. Um gut vorbereitet in den Wettbewerb zu starten, haben einige Klassen in den Wochen zuvor schon am Probe-Wettbewerb teilgenommen. So konnten sie die Art der Aufgabenstellung kennenlernen und sich an den Test gewöhnen.

Die Ergebnisse werden leider erst Anfang Dezember feststehen, weswegen wir hier noch keine Gewinner veröffentlichen können. Und die Preise werden wohl nach Chinesisch Neujahr bei uns ankommen. Sie werden also in einem späteren Monatsblatt nochmal von unseren Schülern lesen! Der „Biber der Informatik“ wird übrigens vom Fraunhofer Verbund, dem Max-Planck-Institut für Informatik und der Gesellschaft für Informatik veranstaltet. Er wird gefördert durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung in Deutschland.



11月7日至18日各地中學舉辦"電腦科學海狸"的競賽。超過45萬名學生參加此活動。在這次競賽中，學生們有機會挑戰邏輯思維問題和演算法領域任務。這些圖像化的考題很吸睛，不過也難度也高。

為了替競賽做足準備，一些班級於賽前幾週就進行模擬考試。藉此參賽者可以了解考題任務類型並習慣賽程。

可惜競賽結果要等到12月初才能知道，所以我們尚不能公佈獲獎者名單，獎項也可能是在春節過後寄達。故就讓我們下期月刊中見分曉!

順提一下，"電腦科學海狸"是由Frauenhofer研究促進協會、Max Planck電腦科學研究學會和電腦科學協會共同共創和主辦的，且由德國聯邦政府教育及研究部資助。

The computer science competition "Beaver of Computer Science" took place from 7th to 18th of November. More than 450,000 students took part in it. So did the students of Class 5 to 11. In this competition, the students are allowed to solve tasks from the areas of logical thinking and algorithmic thinking. The tasks are graphically appealing, but still often difficult to solve.

In order to start the competition well prepared, some classes have already participated in the trial competition in the weeks before. This gave them the opportunity to get to know the type of tasks and to get used to the test.

Unfortunately, the results will not be known until the beginning of December, which is why we cannot publish the winners here yet. And the prizes will probably arrive after Chinese New Year. So you will read about our students again in a later Monatsblatt!

By the way, the "Biber der Informatik" is organized by the Fraunhofer Verbund, the Max Planck Institute for Computer Science and the Gesellschaft für Informatik. It is sponsored by the Federal Ministry of Education and Research in Germany.

Neuigkeiten aus der Lernendenvertretung

LV學生會快訊

News from the Student Council (LV)

In den letzten Wochen hat die LV viel unternommen und war mit vielen Aktivitäten durchgehend beschäftigt. Einige von diesen sind hier aufgeführt.

3. Oktober - Tag der Deutschen Einheit Assembly

Zum Anlass des Tags der Deutschen Einheit hat die LV eine Assembly, also ein Zusammentreffen aller Schüler*innen, organisiert. Hier haben wir eine Präsentation über den genannten Anlass gehalten, um die Lernenden über die Bedeutung dieses Tages aufzuklären. Danach haben wir ein Kahoot, ein digitales Quiz, mit den Schüler*innen veranstaltet, um ihr gerade gelerntes Wissen zu prüfen. Diese Aktivität war bei den Schüler*innen nicht nur mit sehr viel Lachen begleitet worden, sondern auch mit Anschlussfragen, die uns gezeigt haben, wie sich die Schüler*innen für das geschichtliche Thema begeistern konnten.

10. Oktober - Treffen mit ZfA Prozessbegleiterin Frau Pirjol

Die Prozessbegleiterin von der ZfA, die aus Tokyo zu unserer Schule eingeflogen ist, um die Schule in ihrer Entwicklung zu unterstützen, Frau Pirjol, hat sich auch mit uns getroffen. Ihr durften wir zuerst unser neues LV - Konzept vorstellen, das wir auch hier im Monatsblatt einmal zeigen durften. Danach hat sie uns noch ihr Lob für unsere Arbeit ausgesprochen.

31. Oktober - Dosenwerfen zu Halloween

Für Halloween hat die LV ein Dosenwerfen veranstaltet, bei dem die Schüler*innen aller Sektionen mitspielen und Süßigkeiten gewinnen konnten. Dies hat den Schüler*innen viel Freude bereitet, was man auch an dem steigenden Lärmpegel erkennen konnte.



9. November - Trisektionales Meeting

Im Trisektional-Meeting fanden sich auserwählte Klassensprecher*innen aller drei Sektionen zusammen, um Sachen zu besprechen, die die gesamte Schule betreffen. Hier treffen also nicht nur verschiedene Perspektiven zusammen, die für eine gesunde Diskussionskultur sorgen, sondern auch viele kreative Ideen, die ständig dazu beitragen, das Schulleben zu verbessern. In diesem Meeting wurde dieses Mal vor allem diskutiert, ob H1/Klasse 9 - Schüler*innen auch ins Village zum Mittagessen gehen dürfen.

過去幾週內，LV學生會完成不少事項及活動。以下列舉其中成果。

10月3日 - 德國國慶日集會

在德國國慶日之際，學生會組織一次聚會，召集所有學生同慶。當天本會舉辦演講，讓同學認識和了解國慶日的意義。接著，我們進行Kahoot(一款線上搶答軟體)遊戲，讓大家一起考驗所學新知。活動上同學們都歡呼雀躍、撫掌大笑，甚至還提出後續問題，讓我們見識到大家對此歷史話題的興趣。



10月10日 - 與ZfA程序官Pirjol女士會面

從東京來台輔導校務發展的ZfA程序官Pirjol女士與我們見面及開會。首先，我們向她解釋和介紹LV學生會新名稱的定義，前期月刊上已有相關報導。事後，我們也獲得她對本會工作的肯定和讚揚。

10月31日 - 萬聖投投樂

萬聖節時，LV學生會舉辦扔罐投投樂遊戲，學生都可參加，贏得糖果零食。從現場震耳欲聾的情況可以斷定，大家玩得非常盡興也感到開心。

11月9日 - 德英法三部學生會會議

跨部學生會議上，德英法的學生班級代表們聚集一起，探討關聯全校的大小問題和學生事務。因此，不同觀點得以匯聚分享，確保健全的討論文化，並激發出許多創意的思考，持續協助改善校園生活。本次會議另一個主題關乎是否也允許H1/9年級學生去校外享用午餐。

In the last few weeks, the LV was very active and busy with many activities throughout. Some of these are listed here.

October 3rd - German Unity Day Assembly

On the occasion of the German Unity Day, the LV organised an assembly, i.e. a meeting of all students. Here we gave a presentation on the occasion to educate the learners about the significance of this day. Afterwards, we organised a Kahoot, a digital quiz, with the students to test their newly learnt knowledge. This activity was not only met with a lot of laughter from the students, but also with follow-up questions that showed us how the students got excited about the historical topic.

October 10th - Meeting with ZfA pedagogic quality management process adviser (“Prozessbegleiterin”) Ms Pirjol

The process facilitator from ZfA, who flew in from Tokyo to support the school in its development, Ms Pirjol, also met with us. First, we were allowed to present our new LV concept to her, which we were also allowed to show here in the “Monatsblatt”. Afterwards she praised us for our work.

October 31st - Halloween can throwing

For Halloween, the LV organised a can throwing event where students from all sections could play and win sweets. This was a lot of fun for the students, which could be seen from the increasing noise level.



November 9th - Trisectional Meeting

In the trisectional meeting, selected class representatives from all three sections came together to discuss issues that affect the whole school. So, not only do different perspectives come together to ensure a healthy culture of discussion, but also many creative ideas that constantly help to improve school life. This time, the main topic of discussion was whether H1/class 9 students should also be allowed to go to the Village for lunch.

Aus dem DaF-Unterricht der TES:

BeReal: Gefahr oder doch größtenteils harmlos?

歐校德語為外語之課程:

BeReal屬於危險還是無害的App呢？

From German as a Foreign Language Lessons at TES:

BeReal: A Great Danger Or Just Mostly Harmless After All?

Marc Windemuth, Klasse 11

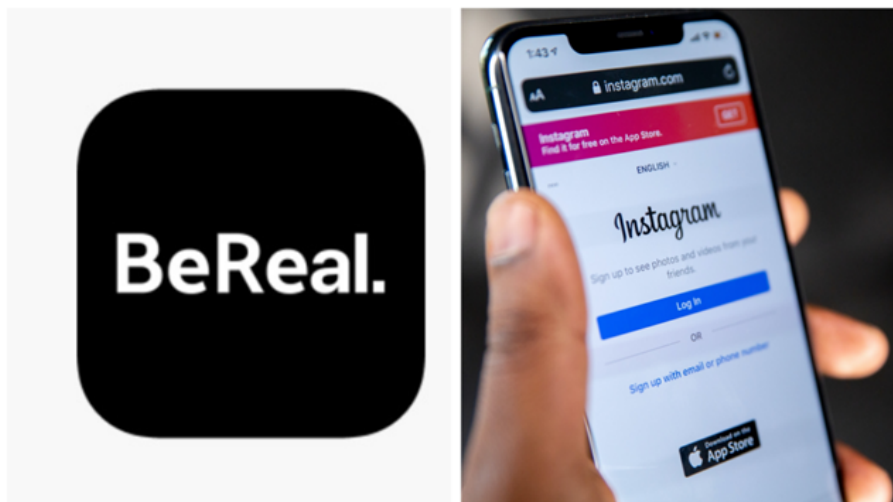
BeReal: gefährlich oder doch harmlos? Diese Frage stellen sich tausende von Kindern und Eltern heutzutage. Nicht nur bei BeReal, sondern bei allen Apps. BeReal ist eine Plattform, die 2020 von französischen Herstellern kreiert wurde. Der Hype um die App kam erst gegen Sommer 2022 und im Winter 2022 ist BeReal schon "Der neue Stern am Social Media Himmel". BeReal wurde so entwickelt, dass man mit der Vorder- und Rückkamera gleichzeitig ein Bild macht, um zu zeigen, was man gerade macht. Jeden Tag zu einer anderen Uhrzeit kommt eine Benachrichtigung, die anzeigt, dass man zwei Minuten hat, um ein Foto zu machen und dies abzuschicken. Man kann die Bilder seiner Freunde nur dann sehen, wenn man das Foto gemacht hat.

Liebe Eltern, wenn Ihr Kind nach der App BeReal fragt, dann sollten Sie wissen, was es für eine App ist, was die Pros und Cons dafür sind. Erst einmal gibt es bei BeReal keine Filter, also wird das Bild natürlich aussehen und nicht extrem fake wie die Bilder auf anderen Plattformen, wie Instagram. BeReal wurde geschaffen, um mit der Welt in dem Moment, wo man eine Nachricht bekommt, durch ein Bild zu teilen, was man gerade macht. Der Nachteil an BeReal ist, dass die Nachricht zur falschen Zeit kommt. Dann könnte man sich unter Druck gesetzt fühlen, das Bild zu machen und bekommt Ärger, weil man es innerhalb von zwei Minuten machen muss.

Liebe Schülerinnen und Schüler, wenn ihr euch für BeReal interessiert, solltet ihr Folgendes wissen. Als allererstes ist BeReal sehr einfach zu benutzen. BeReal kann euch zeigen, was für Interessen andere Leute

haben. Das finde ich gut, weil heutzutage Social Media nicht mehr für Freunde benutzt wird, sondern eher für Ruhm. Das will BeReal vermeiden. BeReal kann aber auch langweilig werden, denn man kann damit nur eigene Fotos machen und die Fotos anderer anschauen. BeReal kann euch aber auch unter Druck setzen, ein Foto zu machen, wenn ihr eigentlich das Handy gerade nicht benutzen solltet.

Ich finde es gut, dass man mit BeReal einen Moment des Tages mit Freunden teilen kann. BeReal finde ich besser als Instagram, weil ich es toll finde, dass es keinen Filter gibt und dass BeReal nicht über Internet-Berühmtheiten und Follower verfügt, sondern einfach darüber, dass man einen Moment seines Tages teilt.



BeReal: 究竟是危險還是無害呢？近期有無數的兒童和家長們在詢問問自己。這不僅與BeReal有關，而是涉及所有應用程序。BeReal是一家法國公司在2020年創建的一個網路社交平台。該應用程序的炒作始於2022年夏天，如今BeReal已成為社交媒體世界中的"新星"。BeReal要求用戶同時用前置和後置攝像頭拍照，向朋友們展示自己即時在做的事。每天在不同的時間點，用戶會收到一個通知表明有兩分鐘時間可以拍照和發送。只有當用戶也拍了照片，才能再看到朋友秀的照片。

親愛的家長，若您的孩子要求使用BeReal，請事先了解它是一個什麼樣的應用程序。首先，BeReal上沒有用戶藉由隨機發送一張照片與世界分享當下正在進行的事情。其缺點是可能會在不方便的時間收到訊息，用戶恐會感到壓迫，因為得在兩分鐘內拍照回覆，甚而惹上麻煩。

親愛的同學，如果你對BeReal感興趣，也應該知道以下幾點。首先，BeReal容易上手，它會告訴用戶其他人的興趣愛好。本人認為這樣不錯，因為現在的社交媒體已不是單純用來交友，而是用來出名的，BeReal也希望能夠避

免這種情況。然而，BeReal也可能讓人感到厭倦，因為用戶只能在上面拍攝個人和翻看別人的照片。此外，BeReal可能給人帶來壓力，強迫用戶在不該使用手機的時候拍照上傳。

我喜歡BeReal提供機會，讓用戶與朋友分享每天某些特別的時刻。我覺得BeReal比Instagram好，因為它沒有使用濾器。BeReal並非為了網紅和其追隨者而誕生，僅想提供交流服務，讓大家分享一天中的美好片刻。

BeReal: dangerous or harmless after all? This is the question thousands of children and parents are asking themselves these days. Not only about BeReal, but with all apps. BeReal is a platform created by a French company in 2020. The hype around the app started summer 2022 and now, BeReal is already the “new star” in the social media sky. BeReal asks the users to take a picture with the front and the back camera at the same time to show their friends what they’re doing. Every day at a different time, you get a notification indicating that you have two minutes to take a picture and send it. You can only see your friends' pictures if you have taken the photo.

Dear parents, if your child asks for the app BeReal, then you should know what kind of app it is. First of all, there are no filters on BeReal, so the picture will look natural and not extremely fake like the pictures on other platforms, like Instagram. BeReal was created to let you share with the world what you are doing by sending a picture at a random moment. The downside to BeReal is that the message could be received at an inconvenient time and users might feel pressured to take the picture and get in trouble because it has to be taken within two minutes.

Dear students, if you are interested in BeReal, you should know the following. First of all, BeReal is very easy to use. BeReal can show you what kind of interests other people have. I think that's good because nowadays social media is not used for friends anymore, but rather for fame. BeReal wants to avoid that. However, BeReal can also be boring, because you can only take your own photos and look at other people's photos. Also, BeReal can put pressure on you to take a photo when you're not supposed to be using your phone.

I like the fact that BeReal lets you share a moment of your day with friends. I like BeReal better than Instagram because there is no filter. BeReal is not about internet celebrities and followers, but simply about sharing a moment of your day.

TES 30th Anniversary T-Shirt

Dear parents,

In case you missed it in the CEO message - the competition winners' T-shirts are being made now and you can come to the Christmas Bazaar TES 30th Anniversary T-Shirt stall and try one on for size and put an order in then, with the T-shirts available on your return from Christmas break.

[Christmas Bazaar on December 10th](#)

Registration until December 6th noon

The registration for Christmas Bazaar starts here, [Christmas Bazaar Registration](#).

All parents and students need to register so that we can know the total number of visitors for the day. A QR code will be sent out on December 7th (afternoon) to all registrants. Please read the form to be clear of the terms and conditions for this event, which is obliged to follow governmental COVID regulations. Of particular notice are:

- Masks on at all times - except eating and drinking which must be in the Designated Eating Area (no eating and drinking while walking).
- To comply with the COVID regulations and guidelines from the CDC and DOE, the number of participants on site will be limited to ensure we allow sufficient space to maintain social distance for all. Total visitors on campus will be capped at 3,000 at any one time. There may be some delay to access, should visitors numbers exceed this at any time throughout the day.



Neues vom Elternbeirat

家長會新訊

Updates from the Parents Council

Liebe Eltern,

Auch der November brachte uns erneut schöne Feste und Aktivitäten und die Vorbereitungen für mehrere Feste im Dezember laufen auf Hochtouren.

Kurz nach den Herbstferien konnte der Elternbeirat ein Picknick für die Deutsche Sektion organisieren. Dank Vanessas und Susans Planung fand dies im Meilun Park statt, wo viele Eltern am Nachmittag aufeinander trafen und alte und neue Gesichter einen netten Austausch fanden. Auch bei den Kindern war der Nachmittag ein voller Erfolg und sie konnten wunderschöne Erinnerungen mit nach Hause nehmen.

Passend zum Sankt Martins Fest fand im deutschen Kindergarten ein Laternenumzug statt. Zunächst wurde ein Theaterstück zum gleichen Thema aufgeführt. Anschließend durften die Kindergartenkinder, begleitet von ihren Familien, mit ihren selbstgebastelten Laternen einen kleinen Umzug starten.

Es folgte ein weiteres spannendes Ereignis im November. Die Schule lud zum ersten Elterncafé ein, dass für viele Eltern ein einschneidendes Erlebnis war. Durch die Pandemie war es vielen Eltern nicht möglich das Schulgelände zu betreten. Dieses Mal konnten sich die Eltern ein persönliches Bild machen, indem sie eine Tour durch das Schulgebäude bekamen. Bei Kaffee und Kuchen erhielten sie einen schönen Einblick in die Klassenräume und auch hier konnte ein persönlicher Austausch zwischen Eltern und Lehrern stattfinden. Ende November findet erneut ein Elterncafé statt, wir hoffen auch hier auf zahlreiche Besucher.

Wir nähern uns langsam der Weihnachtszeit und im Elternbeirat laufen die Vorbereitungen für unsere Weihnachtsfeier am 9. Dezember (nur die Deutsche Sektion) und den Christmas Bazaar (sektionsübergreifend) am 10. Dezember auf Hochtouren. Wir würden uns sehr auf viele Besucher freuen aber auch um tatkräftige Unterstützung bitten. Für den Christmas Bazaar wurde in den einzelnen Klassen ein Dokument geteilt, in dem sich die Eltern für verschiedene Stationen eintragen können. Mit Ihrer Unterstützung hoffen wir auf ein erfolgreiches und unvergessliches Fest.

Zum Schluss noch eine kleine Erinnerung an den „Sing Along“ Nachmittag auf dem Weihnachtsmarkt der GTO (German Trade Office). Am Sonntag, dem 4. Dezember von 15 bis 16 Uhr findet auf dem MAJI Square ein kleines Mitmachkonzert mit Herrn Hasse statt. Alle Eltern und Kinder sind herzlich eingeladen.

Herzlichste Herbstgrüße,

Ihr Elternbeirat

親愛的家長們，

11月份家長會進行很多活動，也為即將到來的12月的精彩活動做準備。11月4日放學午後，在美崙公園舉辦了德國部家長組織的家庭野餐活動。感謝Venesssa和Susan的組織安排，我們和孩子們參加了這次活動，留下美好的回憶。TES德國幼稚園也在11月11日舉辦聖馬丁節活動，幼稚園老師帶領孩子們表演聖馬丁，彈奏和弦、演唱歌曲，並帶領大家在小學校園裡走走。

德國部小學也舉辦兩次家長活動（11月9日和11月28日）。我們很高興家長有更多機會了解校園以及認識桌遊遊戲。

接下來，家長會將與學校一起籌辦12月9日的德國部聖誕晚會，還有跨部的12月10日聖誕節園遊會，家長們將參與飲料攤、父母燒烤、聖誕老人照相亭、入場券和其他相關活動。另外，由於TES參加圓山MAJI廣場的GTO聖誕市集(12月2-4日)，屆時將小學部主任 Mr. Hasse、家長和孩子們會上台歌唱表演。本會努力分享所有活動消息，也期待與各位家長見面。

祝您有一個精彩而愉快的秋季！

Dear parents,

In November we had a lot of events, and also prepared for the exciting activities in the coming December. There was a family picnic organized by German group parents in Meilun Park afterschool on November 4th. Thanks to Vanessa and Susan's organization, our kids joined the event and had wonderful memories. TES German Kindergarten also held a Lantern Festival on November 11th. Kindergarten teachers led children to play a Sankt Martin show, and played the chords, sang the songs, and had the families walking around the primary campus.

There are also two parent activities (November 9th and 28th) held by the German Primary School team. We are happy to see that we parents have the opportunity to know the campus more and get to know board games.

Coming up, the Parent Council will work with the school for the German Section Christmas party after school on December 9th and Christmas bazaar (cross sections) on December 10th. Parents would participate in the drink stall, parents BBQ, Santa's Photo Booth, admission gates, and other associated supports. Also, as TES being a part of GTO Christmas Market (December 2nd to 4th) in Yuan-Shan MAJI square, there will be a singing performance by Mr. Hasse, parents, and kids. We would like to share all this information and meet all the parents.

We wish you a flourishing and joyful autumn !



Herzliche Einladung zum deutschen

Heiligabend- Gottesdienst



Wann?

24. Dezember 2022 , 16.00 Uhr

Wo?

Christ The King Catholic Church
264 Zhongzheng Rd, Shilin

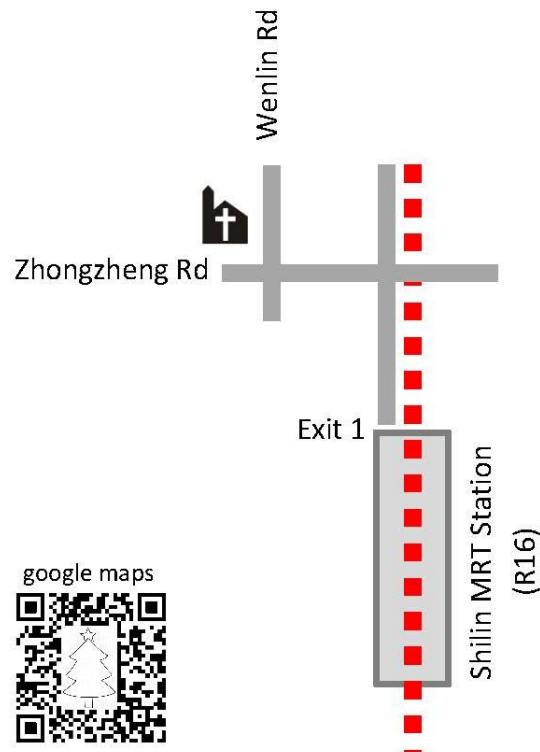
Mit MRT zur Shilin Station fahren (R16) --> Station an Exit 1 verlassen
--> 100m Richtung Norden gehen bis Zhongzheng Rd --> links abbiegen
--> nach 100m Kirche an der Kreuzung Zhongzheng Rd - Wenlin Rd

weitere Infos bei Joachim Schmid, 0917-365-193



„Herzliche Einladung zum deutschen Heiligabend Gottesdienst am 24.12. um 16:00 in der „Christ The King Catholic Church“ (264 Zhongzheng Rd, Shilin / Shilin MRT Station). Jeder, der mit O Du fröhliche und Stille Nacht gerne deutsche Weihnachtsstimmung erleben möchte ist herzlich willkommen - egal ob groß oder klein, katholisch oder evangelisch. Der Gottesdienst ist in deutscher Sprache und wird ökumenisch gefeiert.“

Christ The King Catholic Church
264 Zhongzheng Rd, Shilin



.....
Bild des Monats - 本月映像 - Photo of the Month

Malerisches Wunderland - 好山好水 - Scenic Wonderland

I-Hua Chang



- Der Liyu-See, Landkreis Hualien, Taiwan -

- 台灣花蓮鯉魚潭 -

- Liyu Lake, Hualien County, Taiwan -

Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

Vi.S.d.P. Andreas Hilsbos, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo Road
11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校區 台灣
11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2 8145 9007
Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe Road
11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校區 台灣
11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2 8145 9007
Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time. Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.



Deutsche Sektion